

XTM Connect -Microsoft Excel in Office 365 Published by XTM International Ltd.

© Copyright XTM International Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, including photocopying, without the written permission of XTM International Ltd.

May 2020

XTM-International Ltd, P onders, Gerrards Cross, Bucks SL9 8SY, UK Tel.: +44 (0)1753 480479 email: sales@xtmintl.com http://www.xtm-intl.com

Table of Contents

Ta	able of Contents	3
1.	Introduction	4
2.	Technical requirements	4
	Supported platforms	
3.	Configuration	4
	Installing the XTM Connect Add-in	
	Manual installation and configuration	
	Getting the XTM Connect Add-in	9
	Connecting to XTM	
	XTM Connect options	
		4.5
4.	Translation workflow	16
	Translation of columns	
	Sending columns for translation	
	Translation of whole spreadsheets	
	Sending spreadsheets for translation	
	Handling of metadata	
	Sending content with metadata for translation	
	Monitoring of target text length	
	Sending content with character limits set for the target cell	
	Retrieving translation from XTM	
5.	Translation workflow in XTM	25
	Cancelling projects in XTM	
6.	Desktop application	25

1. Introduction

XTM Connect - Microsoft Excel in Office 365 is an Excel add-in developed by XTM International Ltd. to provide a connection between XTM Cloud and both – online and desktop Excel spreadsheets. The configuration of translation projects takes place within XTM. Users can create projects within desktop or online Excel workbook, send them over to XTM for translation, and receive translation back to their Excel sheets.

The add-in requires purchasing an Office 365 subscription, setting up an account on Office page and having Microsoft Excel with the Microsoft Office bundle installed on your PC.

Have a look at the full XTM Excel integration in the video from XTM webinar: https://www.youtube.com/watch?v=Ywk_aj38r5M&feature=youtu.be

For installation queries and troubleshooting, contact us: <u>https://support.xtm-intl.com/en/support/home</u>.

2. Technical requirements

Supported platforms

Supported platforms:

- Microsoft Office for the web
- Microsoft Office for Windows (requires Office 365 subscription) [Version 1907 (Build 11929.20306) or later]
- Microsoft Office 2019 for Windows (one-time purchase) [Version 1907 (Build 11929.20306) or later]
- Microsoft Office for Mac (requires Office 365 subscription) (Version 16.30 or later)

Unsupported platforms:

- Microsoft Office 2016 for Windows (one-time purchase)
- Microsoft Office 2013 for Windows (one-time purchase)
- Microsoft Office for iPad (requires Office 365 subscription)

3. Configuration

Installing the XTM Connect Add-in

You first need to install and configure the XTM Connect Add-in. It is available from either the XTM Support Team at: support@xtm.cloud or from the Office store (available soon on: https://appsource.microsoft.com/).

Manual installation and configuration

Manual installation and configuration are carried out by your administrator.

For manual installation, you need to send a request to XTM Support Team to get an .xml configuration file. Once you have received the configuration file from XTM Support Team:

- 1) Sign in to your Excel365 instance.
- 2) Go to the Admin panel to install the connector.

- 3) In the left-hand menu, Click Show all and go to Settings -> Add-ins.
- 4) Click Deploy Add-in -> Next -> Upload custom apps.
- 5) Choose the "I have the manifest file (.xml) on this device" option and click Choose File.
- 6) From the pop-up window, choose the manifest.xml file and click Open.
- 7) Click Upload to upload the file.
- 8) Once the file is visible in the Add-ins, click it to assign users (e.g. Everyone).
- 9) Click Deploy.



Signing in to Excel365



Excel365 instance

	Microsoft 365 admin center		۵ 🚳 ?
=		XTM International Limited	🔎 Search users, groups, settings or tasks 🛛 + Add card 👌 Dark mode 🦸 What's new? 🚺 The new admin center
ŵ	Home		Finish setting up Office 365 Business Premium
8	Users ~	14 miles	
RR	Groups \checkmark		Now it's time to install your Office apps
	Billing ~		With your Office 365 Business Premium subscription, you get the latest versions of Word, Excel, PowerPoint and Outlook.
P	Setup		
0	Customize navigation		Go to setup ···
	Show all		ou to skup
		Admin	popol

Admin panel

	microsoft 505 udmin cente				
=			XTM International Limited	The r	ew admin center
â	Home		Add-ins		
8	Users	~	+ Deploy Add-In	,⊖ Search	=
RR	Groups	~	- College and the	/~ search	_
P _m	Roles				
-	Resources	~			
	Billing	~			
0	Support	~			
0	Settings	^			
	Domains				
	Microsoft Search				
	Settings				
1	Add-ins				
	Partner relationships				

Show all -> Settings -> Add-ins

The Centralized D	Deployment service lets you deploy Office Web add-ins to users of Excel, Outlook, PowerPoint and Word.
earn more about.	the requirements for Centralized Deployment.
	from the Store will automatically receive updates as the providers continuously improve their service. If an add-in upda ses the scope of data access, you must re-approve it before the update is deployed.

Deploying a new add-in

Deploy from	the Store	
Get solution	ailored to your industry that work with the products you already use.	
	Choose from the Store	
Deploy a cu	om add-in	
Create a nev	veb application, or upload an add-in / integration for Office.	
	Upload custom apps	

Uploading custom app

Devilee a second di in	
Deploy a new add-in	
Choose how to upload the add-in	
I have the manifest file (.xml) on this device	
Choose File No file chosen	
I have a URL for the manifest file	
https://	

Choosing the XTM manifest (.xml) file

anize 🔻 🛛 New fold	der					== -	
worker manual ^	Name	Date modified	Туре	Size			
OneDrive	🐱 manifest_tech writer	3/25/2020 9:11 AM	XML Document	7 KB			
This PC							
3D Objects							
Desktop							
Documents							
Downloads							
Music							
Pictures							
Videos							
Local Disk (C:)							
CD Drive (D:)							
Removable Dis							
Removable Disk 🗸							
5 1	name:				~ XML E	ocument	

Opening the XTM manifest (.xml) file

Deploy a n		
Choose how to upload	the add-in	
 I have the manifest f 	ile (.xml) on this device	
Choose File	manifest_tech writer.xml	
I have a URL for the	manifest file	
https://	mannest me	
Upload	Cancel	
Upload	Cancel Selected file	
	Selected file	
	Selected file	
Configure a	Selected file dd-in	
Configure a	Selected file dd-in	
Configure a	Selected file dd-in	
Configure a	Selected file dd-in	
Configure a XTM By XT	Selected file dd-in	
Configure a XTM By XT	Selected file dd-in	
Configure a XTM By XT sign Users cose which users will ha Everyone	Selected file dd-in Connect M	
Sonfigure a XTM By XT sign Users cose which users will ha Everyone Specific users / gro	Selected file dd-in Connect M ve access to XTM Connect	
Sonfigure a XTM By XT sign Users soose which users will ha Everyone Specific users / gro Search for specific u	Selected file dd-in Connect M	
Sonfigure a XTM By XT sign Users isose which users will ha Everyone Secific users / gro Search for specific u Start typing a nam	Selected file dd-in Connect M ve access to XTM Connect ups sers or groups to add or remove	
Sonfigure a XTM By XT sign Users oose which users will ha Everyone Seerch for specific u Start typing a nam	Selected file dd-in Connect M ve access to XTM Connect ups sers or groups to add or remove	
Sonfigure a XTM By XT sign Users isose which users will ha Everyone Secific users / gro Search for specific u Start typing a nam	Selected file dd-in Connect M ve access to XTM Connect ups sers or groups to add or remove	
Sonfigure a XTM By XT sign Users isose which users will ha Everyone Secific users / gro Search for specific u Start typing a nam	Selected file dd-in Connect M ve access to XTM Connect ups sers or groups to add or remove	
Sonfigure a XTM By XT sign Users isose which users will ha Everyone Secific users / gro Search for specific u Start typing a nam	Selected file dd-in Connect M ve access to XTM Connect ups sers or groups to add or remove	
Sonfigure a XTM By XT sign Users isose which users will ha Everyone Secific users / gro Search for specific u Start typing a nam	Selected file dd-in Connect M ve access to XTM Connect ups sers or groups to add or remove	
Sonfigure a XTM By XT sign Users isose which users will ha Everyone Secific users / gro Search for specific u Start typing a nam	Selected file dd-in Connect M ve access to XTM Connect ups sers or groups to add or remove	
Configure a XTM By XT ssign Users soose which users will ha Everyone Specific users / gro Search for specific u	Selected file dd-in Connect M ve access to XTM Connect ups sers or groups to add or remove	

Assigning users

After you choose 'Deploy', the add-in will be available on assigned users' ribbons the next time they open their app.

Cancel

iii Microsoft 365 admin cen	nter					Ф (» ? 😡
=		XTM International Limited				The new ad	dmin center
ŵ Home		Add-ins					
A Users	~	+ Deploy Add-In				0	=
R ^R Groups	~	+ Deploy Add-In				, Search	-
₽ _B Roles		Name †	Description	Host Apps	Status		
4 Resources	~	XTM C_1.8	A template to get started.	Excel	Withdrawn		
Billing	~	XTM Connect	A template to get started.	Excel	Ok		
€ Support	~						
Settings	^						
Domains							
Microsoft Search							
Settings							
Add-ins							
Partner relationships							

The add-in installed

Getting the XTM Connect Add-in

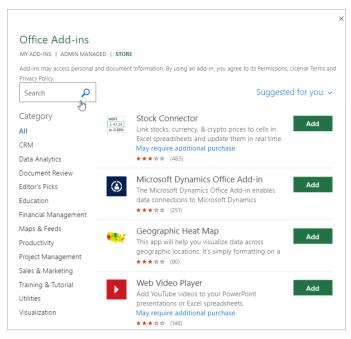
Once the administrator has configured and installed the app, you can add the XTM Connect Add-in to Excel:

- 1) Go to Insert -> Office Add-ins to open a pop-up window.
- Open the Admin Managed tab (or the Store tab). Choose the XTM Connect icon and click Add. 2)
- 3)

	Excel	Wojtek Jeczalik > Documents		Proud, but not Prejudiced	- Saved											Wojtek Je	eczalik
File	Hom	me Insert Data Review View Help Tell me what you want	to do Open in Desktop Ap	p											් Share	Com	ments
fx Functio Functio B14	n Forms																^
1		A		В	С	D	E	F	G	Н	1	J	К	L	M	N	0
1																	A
2	t is a truth i	n universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be	in want of a wife. Com	ment Aa													
ł	lowever lit	ittle known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighbou	rhood, this truth is so well														
1	ixed in the	e minds of the surrounding families, that he is considered the rightful property of som	one or other of their														
3 0	laughters.		Com	ment Bb													
4	My dear M	Mr. Bennet," said his lady to him one day, "have you heard that Netherfield Park is let	t last?" Com	ment Cc													
5	Ar. Bennet	t replied that he had not.	Com	ment Dd													
6	But it is," n	returned she; "for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it."	Com	ment Ee													
7 1	Ar. Bennet	t made no answer.	Com	ment Ff													
8	Do you not	ot want to know who has taken it?" cried his wife impatiently.	Com	ment Gg													
9	You want t	to tell me, and I have no objection to hearing it."	Com	ment Hh													
10 1	'his was inv	nvitation enough.	Com	ment li													

Office Add-ins button in the navigation bar

XTM Connect - Microsoft Excel in Office 365



Office Add-ins - Store tab

		Proud, but not Prejudiced - Saved	
ant to	do Open in Desktop App		
1			
Scat			×
Ĭ	Office Add-ins	Upload My Add-in Or Refres	ih
	MY ADD-INS ADMIN MANAGED	STORE	
	XTM Connect		
t be	A IWI		
bou			
ome			
let a			
			_
			_
	A template to get started.	Add	
		Add	

Office Add-ins - Admin Managed tab

	Excel Wojtek Jeczalik > Documents	Proud, but not Prejudiced - Saved		Wojtek Jeczalik
File	Home Insert Data Review View Help Tell me what you want to do Open in Desktop	App	년 Share	e 🖓 Comments
ら C	La Copy → ✓ Format Painter B I U D → ↔ · ▲ · = = = = = = = = = M Merge & Centre · \$ - %	tere Tores Tore To		~
B14	• fe	B C D Get started with your sample Get started with your sample addrin loaded sur HOME tab and click the Show or started.	cesfully. Go to the J K L M	N O
H	wever little known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighbourhood, this truth is so well ed in the minds of the surrounding families, that he is considered the rightful property of some one or other of their	mment Ba		
4 "	ly dear Mr. Bennet," said his lady to him one day, "have you heard that Netherfield Park is let at last?" O	imment Cc imment Dd		
6	ut it is," returned she; "for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it."	mment Ee mment Ff		
9 "	ou want to tell me, and I have no objection to hearing it."	mment Gg mment Hh		
10 1	is was invitation enough.	mment li		

XTM Connect button added to the navigation bar

Connecting to XTM

The XTM connection credentials (namely: login, password, company, XTM server URL, customer ID) are stored individually for each Microsoft account. Every new user needs to set up a connection with XTM when they open the Add-in for the first time. This is done only once and does not have to be repeated every time you open the spreadsheet (unless the add-in has been disconnected).

To connect to XTM:

- 1) Click XTM Connect -> Open XTM Connect.
- 2) In the popup window, provide your credentials:
 - Client name: the name of your XTM instance
 - User name: the name of the user (Project Manager) in XTM
 - Password: the password used to log in to XTM
 - XTM server URL: the https of the XTM instance you use

Note: With the release of XTM v.12.2, access to Excel365 can be granted to two types of XTM Project Managers: those with full and limited management rights.

- 3) Click Connect to XTM. Once you are connected, choose a Customer (created in XTM) from the dropdown menu.
- 4) Click Confirm.

Once you are connected to XTM, the source language drop-down lists are populated from XTM with all source languages available for the customer you have selected.

	Excel Wojtek Jec	zalik > Documents		Proud and Neve	rtheless Prejudiced1	- Saved					Wojtek Jeczalik
File	Home Insert	Data Review View Help	Tell me what you w	vant to do Open	n in Desktop App					ය Share	Comments
5	Paste Cut	Calibri ✓ 11 ✓ A [*] A [*] B I U D → I ✓ A [*] A [*]		投 Wrap Text 🗒 Merge & Centre 👻	General ~ \$ ~ % 9 5% -9%	Conditional Format	Insert Delete Format	∑ AutoSum ~ ♦ Clear ~	Sort & Find 8		
Undo	✓ ✓ Format Painter				Number	Formatting v as Table v Tables	Cells		Filter + Select		XTM Connect
A12	✓ f _x									🗞 Retrie	e translations
		A			В		С	D	E	F G	Н
tr		elings or views of such a man may be on his inds of the surrounding families, that he is aughters.									
4 "	My dear Mr. Bennet," said h	his lady to him one day, "have you heard that	t Netherfield Park is let at	last?"							
	Ir. Bennet replied that he has										
		Mrs. Long has just been here, and she told	me all about it."								
	Ir. Bennet made no answer.										
		ho has taken it?" cried his wife impatiently.									
		ave no objection to hearing it."									
10 T	his was invitation enough.										

Opening the XTM Connect – Microsoft Excel

XTM Connect - Microsoft Excel in Office 365

XTM Connect ×
Client:
techwriter
User name:
techwriter
Password:
XTM server URL:
https://wstest2.xtm-intl.com
Connect to XTM

Providing credentials

XTM Connect	×
Client:	
techwriter	
User name:	
techwriter	
Password:	
XTM server URL:	
https://wstest2.xtm-intl.com	
Customer:	
Tech Writing Ltd	•
	_
You are successfully connected to XTM. Please choo customer from the dropdown list	se the
Confirm	

Choosing a customer

XTM Connect options

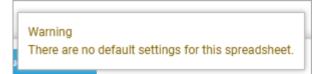
The connector offers you a great deal of options to choose from when you want to request translation.

Get logs	Obtain a file that records events in the XTM connector. This is particularly useful when troubleshooting problems.
Disconnect	Break off the connection between the connector and XTM instance if you want to change the connector settings.
Translate type: Column / Spreadsheet	 Choose the scope of content to be sent for translation: Column: mark entire columns or a set of consecutive rows in one column Spreadsheet: mark entire spreadsheet
Source/Target	Choose a translation language pair.
Add comments	 Include comments so that they are visible to translators in XTM. You can choose to display them as: Comments in the docked panel New column in the workspace window
Monitor target length	Set limits on the translation length based on the minimum and maximum number of characters specified in a column of the source spreadsheet.
Project template	Use XTM customer templates or XTM global templates. When the user is connected to XTM, the project template drop-down list is populated with all templates available to him.
Save as default	Save the translation project settings for future use and have them applied automatically in a given spreadsheet. This may be useful for often-used project settings.
Restore defaults	Bring back most recent default project settings if they have been modified in any way.
Due date	Set a due date for the entire translation project, using a calendar picker. By default, the "Due date" field is empty and filling it out is optional.
Configuration template	Store the settings provided in the XTM Connect window for a given spreadsheet and create a template that can be imported or exported.
Import/Export	Import/export the Configuration template and share it with other project participants. The exported/imported file is in the JSON format.

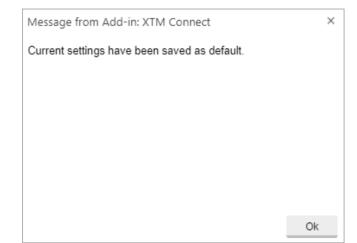
XTM Connect - Microsoft Excel in Office 365

 connected to 	XTM CX	bud		Get logs	Disco	onne
Translate type:			Columr	n :	Spreadsh	leet
Source			Targe	t		
А	-	•	D		-	1
English (UK)	•		Croa	tian	~	Î
A	-		В		~	1
English (UK)	-	>	Belar	russian	~	Û
0						
Add comments	•					
Source			Comm	nent		
	*	+]
0						
Monitor target ler	igth	1				
Source			Targe	t length		
		+			*]
0						
Project template						
TEST_TEMPLAT	E					•
	Save	e as o	default	Resto	ore defau	lts
	_					
Due date						
2020-04-24 08:40) pm					
Configuration terr	plate					
				Import	Exp	ort

Translation job essentials



Pop-up informing that settings were not saved for this spreadsheet



Pop-up informing that settings have been saved as default settings

4. Translation workflow

Translation of columns

When translating columns, it is possible to configure one or more source - target language pairs. Such settings can be saved in the document properties, by clicking the "Save as default" button. Then, they are retrieved automatically when opening the Add-in.

Sending columns for translation

To send columns for translation:

1) In your Excel sheet, highlight the columns you wish to translate.

Note: You can select the entire column or a range of consecutive rows in a column, e.g. column A or rows 10-24 in column A.

- 2) In the XTM Connect pop-up, choose the source column and source language along with the target column and target language.
- 3) Choose a project template set up in XTM.
- 4) Click Request translation.
- 5) When a project is created, target cells are blocked and they cannot be edited.

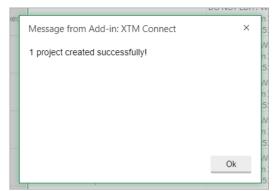
If you wish to have a column translated to more than one target language, click the plus icon and repeat the instructions above. The source column will be exported to XTM and have a separate project created for each language pair.

Target columns must be empty to request translation and create a project in XTM. You cannot overwrite the source column with the target text: translations are always retrieved to target columns.

Note:

- The project file sent to XTM is converted to an XLIFF file format.
- In XTM, the project name contains Excel sheet name, Excel tab name, and the first few words of the source text. To the projects created with the same name a number is added automatically to distinguish them in XTM.

	Excel Wojtek Jeczalik > Documents	Proud and	l Never	heless Prejudiced	- Saved							Wojtek J	ecza
ile	Home Insert Formulas Data Review View Help Tell me what you want to do Op	pen in Deskto	p App								년 Shi	re 🖓 Com	nmer
10	A Cut Calibi 11 A' A' Ξ Ξ 2 2 A' General Prote Ø Format Phanter B I U D D D C A' Ξ Ξ E Marge b Center S - % Cloband Fort Fort A Ξ Ξ E Marge b Center S - %		Condit Format			∑ AutoSum × Ž♥ t Clear × Filter × Select × Editing							
	• fe												
n	A	в	С	D		E	F	G		XTM Connect			×
ſ	is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife.								*				
										connected to maximum	Get logi	Disconnect	1
h	owever little known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighbourhood, this truth is so well fixed the minds of the surrounding families, that he is considered the rightful property of some one or other of their daughters. Ay dear Mc Bennett", said his lady to him one day. "have you heard that Netherfield Park is let at last?"									Translate type:	Column	Spreadsheet	L
	in Bennet replied that he had not.										-		
	lut it is," returned she; "for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it."									Source	Target		
	ir. Bennet made no answer.									A	D	× 11	
	to you not want to know who has taken it?" cried his wife impatiently.									English (UK) 👻	Polish	· ·	1
	ou want to tell me, and I have no objection to hearing it." his was invitation enough.									0			
Ľ	is was invitation enough.									-			
										Add comments			
										Monitor target length			
										Project template			
										TEST_TEMPLATE		*	
										Save	as default	Restore defaults	
										Due date			
										2020-04-24 08:40 pm			
										2020-04-24 08:40 pm			
										Configuration template			
										comparenon template			
											ire.	port Export	



Creating a project in XTM Connect – Column option

Confirmation message upon project creation

	Excel Wojtek Jeczalik > Documents				Proud and	Nevertheless Prejud	diced - Saved			
File	Home Insert Data Review	View Help	Tell me what you want to do	Open in Deskto	р Арр					
5 ∂			E Ξ Ξ E Ξ Ξ E Ξ E E Merge & Cen		• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	Conditional Format Formatting v as Table v	Insert Delete For	mat ↓ Clear ↓ Sort & Find & Filter ↓ Select ↓	Connect	
Undo	Clipboard Fi	Font	Alignment		Number	Tables	Cells	Editing	XTM	
16	✓ f _x									
		D				E		F	G	Н
1										
2	It is a truth universally acknowledged, that a sing	gle man in possession of a	a good fortune, must be in want of a w	ife.	DO NOT EDIT! 2020-03-18 03			EDIT! Waiting for translation from XTM. 18 03:51 pm		
3	However little known the feelings or views of suc in the minds of the surrounding families, that he				DO NOT EDIT! 2020-03-18 03			EDIT! Waiting for translation from XTM. 18 03:51 pm		
4						DO NOT EDIT! Waiting for translation from XTM. DO NOT EDIT! Waiting for translation from XTM. 2020-03-18 03:51 pm 2020-03-18 03:51 pm				
5	Mr. Bennet replied that he had not.				DO NOT EDIT! 2020-03-18 03			EDIT! Waiting for translation from XTM. 18 03:51 pm		
6	"But it is," returned she; "for Mrs. Long has just b	been here, and she told r	ne all about it."		DO NOT EDIT! 2020-03-18 03			EDIT! Waiting for translation from XTM. 18 03:51 pm		
7	Mr. Bennet made no answer.				DO NOT EDIT! 2020-03-18 03			EDIT! Waiting for translation from XTM. 18 03:51 pm		
8	"Do you not want to know who has taken it?" cri	ried his wife impatiently.			DO NOT EDIT! 2020-03-18 03			EDIT! Waiting for translation from XTM. 18 03:51 pm		
9	"You want to tell me, and I have no objection to	hearing it."			DO NOT EDIT! 2020-03-18 03			EDIT! Waiting for translation from XTM. 18 03:51 pm		
10	This was invitation enough.				DO NOT EDIT! 2020-03-18 03			EDIT! Waiting for translation from XTM. 18 03:51 pm		
11										
12	4									
	Sheet1									

Blocked target cells

×	TM Projects Customers L	lsers Tasks	Concordance	TM Terminology >	Xchange				۹.	¢	? 🌔
Proj	ect list Templates Dashboards									Ad	ld project
Simple	e search Advanced search - Actions										
What	are you looking for? Search My proje	cts All	Current Archived	Deactivated All					F	ilters 🕶	Columns 🕶
	Name	Customer	Source language	Target languages	Time created 🔻 🏾 Tir	ime due Mi	in status I	Max status	Project Manager	*	
≡	Proud and Nevertheless Prejudiced_Sheet1_It is a truth universally_2	TestCustomer	English (UK)	Polish, Spanish (Spain)	18-03-2020 15:51 19	9-03-2020 15:24 Tra	anslate 1 1	Translate 1	tech writer		0
≡	test	TestCustomer	English (USA)	German (Germany)	11-03-2020 12:33	No	ot started 1	Not started	tech writer		0
Showi	ng 1 to 6 of 6 entries Show 20 🔻 entries										
				Copyright 2005 - 2020 XTM Internat	ional Ltd. All Rights Reserved						

Project view in XTM

arget language Spanish (Spain) 🔻				
Source	Target	Preview	ТМХ	Offline translation
excel-source-es_ES-0.xlf	¢ <u>t</u>	\$	۵	¢ ±

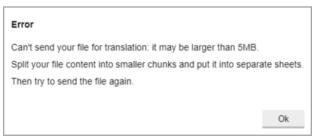
Source file view in XTM Project editor - xlf

Project creation is always confirmed with an email sent to the project creator.

XTM	Login to XTM
Dear tech,	
A new project has be	en created.
Project name: Project Manager:	Proud and Nevertheless Prejudiced1_Sheet1_It is a truth universally writer tech (techwriter)
Project template:	TEST_TEMPLATE
Subject matter:	Other
Source language:	English (UK)
Target languages:	Polish
Date created:	18-03-2020 20:41
Success files	
excel-source-pl_PL-0.x	lf
This r	nessage was automatically generated by XTM.
©	2020 XTM International Ltd - All Rights Reserved

E-mail confirming project creation

Note: The maximum size of Excel files that can be sent to XTM is 5MB, however the number refers to the size with all the metadata added by XTM Connect when creating a project. If the size is exceeded, an error message is displayed. In that case, it is recommended to split the Excel content into smaller pieces, put it into separate Excel sheets, and send it for translation one by one.



File size restriction - error message

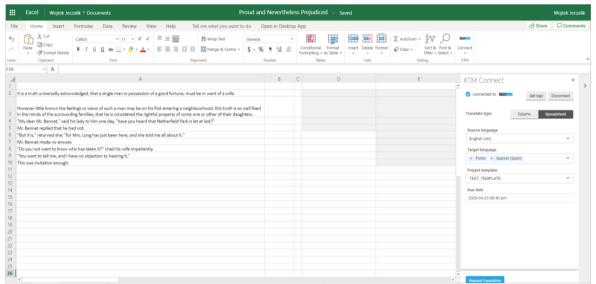
Translation of whole spreadsheets

You can send an entire spreadsheet for translation and have it translated into one or more target languages. In XTM, separate projects will be created for each target language, while translations will be returned to Excel into separate sheets for each target language.

Sending spreadsheets for translation

To send spreadsheets for translation:

- 1) In the XTM Connect pop-up, click the Spreadsheet button.
- 2) Fill out your project details providing the source language, target language(s), project template and due date (optionally).
- 3) Click Request translation.
- 4) When a project is created, separate sheets are set up and blocked for edition.



Creating a project in XTM Connect – Spreadsheet option

Γ	Message from Add-in: XTM Connect	×]
	2 projects created successfully!		
		Ok	

Confirmation message upon project creation

×	Projects Customers L	Jsers Tasks	Concordance	TM Terminology	Xchange				Q •	¢? 🌖
Pro	ject list Templates Dashboards									Add project
Simpl	e search Advanced search - Actions									
Wha	t are you looking for? Search My proje	ets All C	Current Archived	Deactivated All					Filter	rs ▼ Columns ▼
	Name	Customer	Source language	Target languages	Time created 🔻	Time due	Min status	Max status	Project Manager	*
≡	Proud and Nevertheless Prejudiced1_Sheet1_It is a truth universally_9	TestCustomer	English (UK)	Spanish (Spain)	19-03-2020 12:49	27-03-2020 12:48	Translate 1	Translate 1	tech writer	0
=	Proud and Nevertheless Prejudiced1_Sheet1_It is a truth universally_8	TestCustomer	English (UK)	Polish	19-03-2020 12:49	27-03-2020 12:48	Translate 1	Translate 1	tech writer	0

View of projects in XTM

	A		Α
1		1	
2	Jest prawdą powszechnie znaną, że samotnemu a bogatemu mężczyźnie brak do szczęścia tylko żony.	2	Es una verdad mundialmente reconocida que un hombre soltero, poseedor una gran fortuna, necesita una esposa.
3	Jakkolwiek za pojawieniem się takiego pana w sąsiedztwie niewiele wiadomo o jego poglądach czy uczuciach, owa prawda jest tak oczywista dla okolicznych rodzin, że przybysz zostaje od razu uznany za prawowitą własność tej czy innej ich córki.	3	Sin embargo, poco se sabe de los sentimientos u opiniones de un hombre de tales condiciones cuando entra a formar parte de un vecindario. Esta verdad está tan arraigada en las mentes de algunas de las familias que lo rodean, qu
4	"Mężu drogi" - zwróciła się pewnego dnia do pana Benneta jego	5	algunas le consideran de su legítima propiedad y otras de la de sus hijas. Mi querido señor Bennet -le dijo un día su esposa, ¿sabías que, por fin, se h
4	małżonka - słyszałeś, że wydzierżawiono nareszcie Netherfield Park? Mąż odparł, że nic mu o tym nie wiadomo.	4	alquilado Netherfield Park?
5	"Naprawdę" - zapewniała go żona Pani Long wpadła przed chwilą i	5	El señor Bennet respondió que no.
6	opowiedziała mi wszystko.		Pues así es –insistió ella; la señora Long ha estado aquí hace un momento y
7	Pan Bennet milczał.	6	lo ha contado todo.
8	"Czy naprawdę nie jesteś ciekaw, kto go wydzierżawił?" - zawołała wreszcie zniecierpliwiona.	7	El señor Bennet no hizo ademán de contestar. ¿No quieres saber quién lo ha alquilado? se impacientó su esposa.
9	"Ty chcesz mi o tym powiedzieć, a ja nie oponuję."		
10	Było to wystarczające zaproszenie.	9	Eres tú la que quieres contármelo, y yo no tengo inconveniente en oírlo.
11		10	Esta sugerencia le fue suficiente.
12		11	
13		12	
14		13 14	
15 16		14	
10 17		16	
18		17	
19		18	
20		19	
21		20	

View of the two translated sheets

Handling of metadata

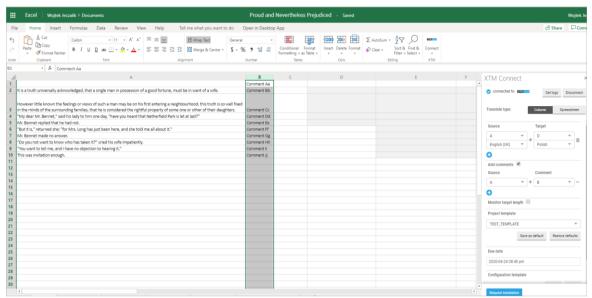
With the XTM Connect Add-in you can choose if you want to display additional data as metadata (in a column in the editor) or as a comment. You can also choose how a comment with metadata is displayed in XTM Workbench: either as a new column or as a comment in the docked panel.

Sending content with metadata for translation

To send content with metadata:

- 1) In your Excel sheet, select the columns you wish to translate along with the metadata columns.
- 2) In the XTM Connect pop-up, choose the source column and source language along with the target column and target language.
- 3) Tick the box by the Add comments option to specify settings.
- 4) In Source specify the source column, while in Comment the comment section.

- 5) Click the three dots menu to choose the way the metadata is to be displayed in XTM.
- 6) Choose Project template and (optionally) set the due date.
- 7) Click Request translation.



Choosing how to display comments in XTM when creating translation requests

	N File Preview Settings Visual mode Help	Froud and Nevertheless Fr	rejudiced_Sheet1_It is a truth uni				
ranslat	tor English (UK) → Polish excel-source-pl_Pl	L-0.xIf		QA 🗸 - Filter T - More I	6	Finis	
1 It	is a truth universally acknowledged, that a single	e man in possession of a good fortune, must be in want of a wife.	Jest prawdą powszechnie :	znaną, że samotnemu a bogatemu mężczyźnie brak do szczęścia tylko żony.	~	ICE	
w		a man may be on his first entering a neighbourhood, this truth is so , that he is considered the rightful property of some one or other of		i się takiego pana w sąsiedztwie niewiele wiadomo o jego poglądach czy uczuciach, owa dla okolicznych rodzin, że przybysz zostaje od razu uznany za prawowitą własność tej czy	~	ICE	
3 ' N	Ay dear Mr. Bennet," said his lady to him one day	"have you heard that Netherfield Park is let at last?"	"Mężu drogi" - zwróciła się Netherfield Park?	pewnego dnia do pana Benneta jego małżonka - słyszałeś, że wydzierżawiono nareszcie	~	ICE	
4 M	Ir. Bennet replied that he had not.		Mąż odparł, że nic mu o tym nie wiadomo.				
5 °B	It it is," returned she; "for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it."		"Naprawdę" - zapewniała go żona Pani Long wpadła przed chwilą i opowiedziała mi wszystko.				
6 M	Ir. Bennet made no answer.		Pan Bennet milczał.		~	ICE	
7 °D	o you not want to know who has taken it?" cried	his wife impatiently.	*Czy naprawdę nie jesteś ci	iekaw, kto go wydzierżawił?? - zawołała wreszcie zniecierpliwiona.	~	ICE	
8 'Y	You want to tell me, and I have no objection to hearing it.*		"Ty chcesz mi o tym powiedzieć, a ja nie oponuję."			ICE	
9 Tł	his was invitation enough.		Było to wystarczające zapr	oszenie.	~	ICE	
latches	(1) Concordance			Terminology (0) Inline tags Comments (1) History		-	
core	Source	Target	Metadata	All comments -	*	• •	
Æ	Mr. Bennet made no answer.	Pan Bennet milczał.	18-03-2020 14:33 TestCustomer	Comment Ff (19-03-2020 07:30.)			

XTM Workbench - comments in the docked panel Comments section

lo	A	Source	Target	Status				
1	Comment Aa	It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife.	Es una verdad mundialmente reconocida que un hombre soltero, poseedor de una gran fortuna, necesita una esposa.	~				
2	Comment Bb	However little known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighbourhood, this truth is so well fixed in the minds of the surrounding families, that he is considered the rightful property of some one or other of their daupters.	Sin embargo, poco se sabe de los sentimientos u opiniones de un hombre de tales condiciones cuando entra a formar parte de un vecindario. Esta verde está tan arraigida en las mentes de algunas de las familias que lo rodean, que algunas le consideran de su legitima propiedad y otras de la de sus hijas.	~				
3	Comment Cc	"My dear Mr. Bennet," said his lady to him one day, "have you heard that Netherfield Park is let at last?"	Mi querido señor Bennet -le dijo un día su esposa, ¿sabías que, por fin, se ha alquilado Netherfield Park?					
4	Comment Dd	Mr. Bennet replied that he had not.	El señor Bennet respondió que no.					
5	Comment Ee	"But it is," returned she; "for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it."	Pues así es -insistió ella; la señora Long ha estado aquí hace un momento y me lo ha contado todo.	~				
6	Comment Ff	Mr. Bennet made no answer.	El señor Bennet no hizo ademán de contestar.	~				
7	Comment Gg	"Do you not want to know who has taken it?" cried his wife impatiently.	¿No quieres saber quién lo ha alquilado? se impacientó su esposa.	~				
8	Comment Hh	"You want to tell me, and I have no objection to hearing it."	Eres tú la que quieres contármelo, y yo no tengo inconveniente en oírlo.	~				
9	Comment li	This was invitation enough.	Esta sugerencia le fue suficiente.	~				

XTM Workbench - comments in an additional column

Monitoring of target text length

With the XTM Connect Add-in you can choose to set restrictions on the length of translation based on the minimum and maximum number of characters. The two numbers can be specified in the Excel sheet.

Sending content with character limits set for the target cell

To send content with pre-set character limits:

- 1) In your Excel sheet, choose any column to be your target length column and enter the number of characters you want your translation to have. The limit can be set to either a maximum or a minimum number of characters.
- 2) Select the columns you wish to translate.
- 3) In the XTM Connect pop-up, choose the source column and source language along with the target column and target language.
- 4) Tick the box by the Monitor target length option to specify settings.
- 5) In Source specify the source column, while in Target length the column with specified target length.

Note: the target length column must not be the same as the column you have selected for your translation input.

- 6) Click the three dots menu to specify whether the number in the target length column is your minimum or maximum target length limit.
- 7) Choose Project template and (optionally) set the due date.
- 8) Click Request translation.

Note: The restrictions regarding the character count are for information purposes only. Exceeding the number or providing translations which do not conform to the rule will not impede retrieval of translated text from XTM when the project is finished.

	Excel Wojtek Jeczalik > Documents	Proud and	d Nevertheless Preju	idiced - Saved			Wojtek Je
Fil	Home Insert Formulas Data Review View Help Tell me what you want to do	Open in Deskto	op App				🖒 Share 🖓 Comr
€ C	X Cut Calibit • 11 · A [*] □ □ If Wing Ref Generation Partie Image Discover B I U D Image Discover E E E E E E E E E Image Discover S - Cobined Fort Fort Fort Augment			Insert Delete Format	Clear v Sort & Find & Connect Filter v Select v XTM		
C13	• fs						
1 2	A to a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wrife.	B Comment Aa Comment Bb	20 20	D	E	F	Connected to Get logs Disconnect
3	However little known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighbourhood, this truth is so well five in the minis of the surrounding families, that he is considered the rightful property of some one or other of their daugiters. My dear ML Benner, "and his lady to hum one day, "have you heard that HetherHeld Park is let all tal?"	Comment Cc Comment Dd	20 20				Translate type: Column Spreadsheet
6 7	Vr. Bernet replied that he had not. But it is, "returned she," for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it." Wr. Bernet made no answer. Do you not want to know who has taken R?" oried his wrife impatiently.	Comment Ee Comment Ff Comment Gg Comment Hh	20 20 20 20				Source Target
9	to provide which is not it monoid district to be write the "uppercomp to write to elling and it have no objection to hearing it." This was invitation enough.	Comment II Comment Jj	20				English (UK) Polish Add comments
12 13 14 15							Monitor target lengt Source O Min. target length
16 17 18 19							Max. target length
20 21 22							TEST_TEMPLATE *
23 24 25 26							Due date
27 28 29							2020-04-24 08:40 pm Configuration template
30	4					*	Request translation

Setting up a project with Monitor target length option

X T U	N File Preview Settings Visual mode Help	Proud and Nevertheless Pr	ejudiced_Sheet1_It is a truth univ	versally_12			
Translat	or English (UK) → Polish excel-source-pl_PL-0.xlf			QA 🗸 - Filter 🕇 - More 🗄 1		Finis	
1 Iti	s a truth universally acknowledged, that a single man in post	session of a good fortune, must be in want of a wife.		znaną, że samotnemu a bogatemu mężczyźnie brak do szczęścia tylko żony. Jest prawdą notnemu a bogatemu mężczyźnie brak do szczęścia tylko żony.	~	ICE	
We	wever little known the feelings or views of such a man may II fixed in the minds of the surrounding families, that he is co air daughters.		prawda jest tak oczywista innej ich córki. Jakkolwiek	ila okolicznych rodzin, że przybysz zostaje od razu uznany za prawowitą własność tej czy za pojawieniem się takiego pana w sąsiedztwie niewiele wiadomo o jego poglądach czy t tak oczywista dla okolicznych rodzin, że przybysz zostaje od razu uznany za prawowitą	~	CE	
3 'M	ly dear Mr. Bennet," said his lady to him one day, "have you he	eard that Netherfield Park is let at last?"	"Mężu drogi" - zwróciła się Netherfield Park?	pewnego dnia do pana Benneta jego małżonka - słyszałeś, że wydzierżawiono nareszcie	~	ICE	
4 M	r. Bennet replied that he had not.		Mąż odpari, że nic mu o ty	m nie wiadomo. Mąż odpari, że nic mu o tym nie wiadomo.	~	ICE	
5 °B	"But it is," returned she, "for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it."		"Naprawdę" - zapewniała go żona Pani Long wpadla przed chwilą i opowiedziała mi wszystko. "Naprawdę" - zapewniała go żona Pani Long wpadła przed chwilą i opowiedziała mi wszystko.				
6 Mi	r. Bennet made no answer.		Pan Bennet milczał.		~	ICE	
7 °D	o you not want to know who has taken it?" cried his wife imp	atiently.	"Czy naprawdę nie jesteś c	ekaw, kto go wydzierżawił?" - zawolała wreszcie zniecierpliwiona.	~	ICE	
8 'Yı	ou want to tell me, and I have no objection to hearing it."		"Ty chcesz mi o tym powie	dzieć, a ja nie oponuję."	~	ICE	
9 Th	is was invitation enough.		Było to wystarczające zapr	oszenie.	~	ICE	
latches	(2) Concordance			Terminology (0) Inline tags Comments (0) History			
Score	Source	Target	Metadata				
CE	It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife.	Jest prawdą powszechnie znaną, że samotnemu a bogatemu mężczyżnie brak do szczęścia tylko żony. Jest prawdą powszechnie znaną, że samotnemu a bogatemu mężczyżnie brak do szczęścia tylko żony.	23-03-2020 09:37 TestCustomer		~		
ICE	It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a 100% Segments Total 9 Done: 9 To be done: 0	Jest prawdą powszechnie znaną, że samotnemu a bogatemu meżczyżnie brak do szcześcia tylko żony. Words Totał: 153 Done: 153 To be done: 0	18-03-2020 14:33 TestCustomer	Verify the length of target tex		100 -	

Project in XTM with monitoring the target text length option

Verify the length of target text $ imes$	Verify the length of target text ×
Maximum number of characters in target paragraph	Minimum number of characters in target paragraph
Characters: 117 193 ⊲ 20	Characters: 26 20 ≠ 5

Information about the limits of character count displayed in XTM Workbench

Retrieving translation from XTM

Translations are retrieved automatically once the translation is finished in XTM. The target cells are auto-populated with translation.

You can also retrieve translation manually from the control panel under XTM Connect.

₩	Excel Wojtek Jeczalik > Documents	Proud and	Nevertheless Prejudiced - Saved			Wojtek Jeczalii
File	Home Insert Data Review View Help Tell me what you want to do Op	en in Desktop	э Арр		🖻 Share	Comment
€ ∂ Indo	X Cut Patte Calibri 11 A ⁺ A ⁺ Ξ B I I I I A ⁺ Filter Cipbant Filter E Ξ Ξ Total First Marga Res		• Conditional Format Formatting as table + Table € Cefs			
6	 Js DO NOT EDIT! Waiting for translation from XTM. 			Retrieve translations		
4	D		E	F		G
1						
2	t is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife.		Jest prawdą powszechnie znaną, że samotnemu a bogatemu mężczyźnie brak do szczęścia tylko żony.	DO NOT EDITI Waiting for translation from XTM. 2020-03-18 03:51 pm		
	However little known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighbourhood, this truth i n the minds of the sumounding families, that he is considered the rightful property of some one or other of their		Jakkolviek za pojavileniem slę taklego pana w ząsiedztvie niewiele władomo o jego poglądach czy uczuciach, owa prawda jest tak oczywista dla okolicznych rodzin, że przybysz zostaje od razu uznany za prawowitą własność tej czy innej ich cócki.			
4	"My dear Mr. Bennet," said his lady to him one day, "have you heard that Netherfield Park is let at last?"		"Mężu drogi" - zwróciła się pewnego dnia do pana Benneta jego małżonka - słyszałeś, że wydzierżawiono nareszcie Netherfield Park?	DO NOT EDIT! Walting for translation from XTM. 2020-03-18 03:51 pm		
5	Mr. Bennet replied that he had not.		Mąž odparl, že nic mu o tym nie wiadomo.	DO NOT EDIT! Waiting for translation from XTM. 2020-03-18 03:51 pm		
6	"But it is," returned she; "for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it."		"Naprawdę" - zapewniała go żona Pani Long wpadła przed chwilą i opowiedziała mi wszystko.	DO NOT EDIT! Waiting for translation from XTM. 2020-03-18 03:51 pm		
7	Mr. Bennet made no answer.		Pan Bennet milczał.	DO NOT EDIT! Waiting for translation from XTM. 2020-03-18 03:51 pm		

Retrieving translation manually from XTM

When translations are automatically retrieved from XTM, the following message appears:

	Configuration templ	Success!	×
r	Request translation	9 segment was retrieved from XTM.	J

Retrieving translation – confirmation message

5. Translation workflow in XTM

Cancelling projects in XTM

The translation is returned when the project is finished in XTM ("Finished" status). However, if a project is deleted or archived in XTM, there is no notification displayed in Excel. In the case of accidental cancellation in XTM, the project will have to be sent again from the Excel spreadsheet.

Name Customer Source language Target languages Time created Time due Min status Max status Project Manager * Projuid and Neverthalenss Prejudiced1_Sheet1_k is Tenslate 1 Translate 1 Translate 1 Translate 1 tech writer Lift and tables Zubick Subick Subick		Customers Use	rs Tasks	Concordance	TM Terminology	Xchange				🌏 -	•	? 🕘
What are you looking for? Genetic All Current Archived Dectore All All Current Archived Dectore All All File - Order File - Order File - Order Control Name Customer Source Language Target Languages Time created T Time due Min status Maxstus Project Manager Imager Imager<	Project list Templates	Dashboards										dd project
Name Customer Source language Target languages Time due Min status Max status Project Manager Image: Source language Forget languages Time due Min status Max status Project Manager Image: Source language Image: Source language Forget languages Time due Min status Max status Project Manager Image: Source language TestDuatomer English (USA) German (Germany) 11-03-2020 12:32 Not started Not started tech writer Image: Source language Image: Source language TestDuatomer English (USA) German (Germany) 11-03-2020 12:32 Not started Not started tech writer Image: Source language Image: Source language TestDuatomer English (USA) German (Germany) 11-03-2020 12:32 Not started tech writer Image: Source language Image: Source	mple search Advanced sea	arch 👻 Actions										
Projudi and Newashbales. Projudiced J.Sheet1 It is TestCustomer English (UK) Polish 18-03-2020 20:41 Translate 1 Translate 1 tech writer Copyright 2005-2020 12:33 Not started tech writer	What are you looking for?	Search My projects	All	Current Archived	Deactivated All						Filters +	Columns
Interventions Interventions<	Name	c	Sustomer	Source language	Target languages	Time created 🔻	Time due	Min status	Max status	Project Manager		e.
Image worksome Image worksom	C Show metrics	udiced1_Sheet1_It is T	estCustomer	English (UK)	Polish	18-03-2020 20:41		Translate 1	Translate 1	tech writer		0
Image: Constraint of the project and project TM Delete project and project TM Delete project and project TM Approver the other project Approver the other project Reagene pro	■ Image workflow Image ties Image ties </td <td></td> <td>estCustomer</td> <td>English (USA)</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Not started</td> <td>Not started</td> <td>teoh writer</td> <td></td> <td>0</td>		estCustomer	English (USA)				Not started	Not started	teoh writer		0
Publish in XTM Xchange	Actions Delete Actions Delete Dele	project leaving TM ve TM for this project e project try se project in project project t leveraged & ICE segments as template t problem										

Deleting the Excel project from XTM

6. Desktop application

The Excel online is a slimmed-down version of the desktop Excel workbook. It works and looks nearly the same, but it's cloud-based and its usage relies on Internet connection. It is possible to use the XTM Connect Add-in both in the desktop and web versions of Excel. Files can be accessed from your desktop and from cloud.

The Excel desktop app requires purchasing an Office 365 subscription, setting up an account on Office page, and having Microsoft Excel with the Microsoft Office bundle installed on your PC (see supported versions <u>here</u>). Once you are all set, you can install the XTM Connect Add-in on your desktop application.

If you have Excel installed on your PC and XTM Connect Add-in configured on your Microsoft account, the Add-in should be available from any desktop Excel file. If not:

- 1) Open an Excel file.
- 2) Go to Insert -> Get Add-ins.
- 3) In the pop-up window choose Admin Managed or Store, depending on your Microsoft account configuration.
- 4) Click XTM Connect and Add.
- 5) The Add-in appears in the upper-right corner of your file.